

## ANTECEDENTES DEL PROYECTO

A10. EL COMERCIO

MIERCOLES 9 DE JULIO DEL 2014

TEMÁTICA

**300**

**LUNES** EDUCACIÓN **MARTES** ECOLOGÍA **MIERCOLES** DEMOCRACIA **JUEVES** TENDENCIAS **VIERNES** ADULTO MAYOR

**LEGISLACIÓN**

**La ley ha obviado la audiodescripción en el país**

"Es una pena que el reglamento de la nueva Ley General de las Personas con Discapacidad haya obviado el subtítulo y la audiodescripción. Han incluido el lenguaje de señas en un recuadro para los canales de señal abierta, pero nos han ignorado a las personas ciegas", señala Elizabeth Campos, presidenta de Codip.

"El primer proyecto elaborado por los especialistas incluía estos sistemas de accesibilidad, pero las sucesivas intervenciones los han eliminado, pese a su importancia", sostiene.

"Felizmente, nada es imposible. Se puede modificar esta norma o la ley de telecomunicaciones para incluirlos y estar a la par de Argentina, Chile, Uruguay y Panamá en Latinoamérica o de Estados Unidos y los países europeos". Indica.

En otros países, como los citados, el sistema de audiodescripción y subtítulo se usa en películas, obras teatrales, programas de televisión y obras expuestas en museos. Solo se necesita un teléfono móvil o un par de audífonos.

**AUDIENCIA Y MARATÓN**

■ El Comercio desarrolló la Audiencia sobre Discapacidad el 27 de setiembre del año pasado.

■ El Instituto Nacional de Rehabilitación celebrará sus 52 años de creación con la segunda maratón en silla de ruedas este sábado. Inscripciones en [www.inr.gob.pe](http://www.inr.gob.pe).

# Personas con discapacidad visual y auditiva disfrutan del cine

Los últimos lunes de cada mes, la Municipalidad de Miraflores ofrece funciones gratuitas de cine con audiodescripción para ciegos y subtítuladas para sordos.

**VERTE Y OÍRTE.** Una voz off explica las imágenes que no se perciben entre los diálogos y el subtítulo narra algunos sonidos de la galardonada cinta "Los abrazos rotos".

**ELDY FLORES TELLO**

**E**l cine inclusivo llegó al Perú. Gracias a la iniciativa conjunta de algunas personas con discapacidad visual y a la Municipalidad de Miraflores, en el Centro Cultural Ricardo Palma de la ciudad comuna se ofrece, los últimos lunes de cada mes, funciones gratuitas de cine con audiodescripción y subtítulo especial para ciegos y sordos.

La audiodescripción es el sistema en el cual una voz en off aprovecha los espacios sin diálogos de las películas para explicar las acciones, gestos, escenarios, vestuarios y otras imágenes relevantes que ayudan a comprender mejor la trama de la obra.

El subtítulo especial para personas sordas narra sonidos, música y conversaciones.

Organizada por la biblioteca Ricardo Palma de ese municipio, la experiencia miraflorense es la primera en el país y forma parte de su programa Miraflores Inclusivo y Accesible.

"Queremos que el cine sea para todos", dice Elizabeth Campos, presidenta de la Comisión de Damas Invitadas del Perú (Codip), una de las gestoras de la llegada del cine inclusivo al país.

"El cine siempre me gustó y conocí las películas con audiodescripción por las noticias que nos leen. Sí que España y las produce y que países como Argentina tienen el sistema instalado en las salas de cine comercial y los teatros", explica Campos.

Elizabeth cuenta que se puso de acuerdo con las autoridades de Miraflores y con Hans Hilburg, cineólogo como ella y director de la Junta de Apoyo para Personas Invitadas (Japi), para iniciar el programa de cine accesible para ciegos y sordos el 28 de octubre del año pasado, con motivo del mes de las personas con discapacidad.

Hans Hilburg, reconocido bartender y especialista en pisco, perdió la visión hace dos años y medio, debido a un accidente cerebrovascular. Pero nunca se resignó a quedarse sin el placer de ir al cine, junto a su esposa, Rachel Luján.

Recurrió a sus amigos de España y la institución que dirige adquirió 21 películas, 11 de las cuales están por llegar al país.

Hay más películas más inclusivas, pero la mayoría con audiodescripción y subtítulo en inglés. Reino Unido ocupa el primer lugar en cine accesible.

El lunes 30 de junio, la sala de cine del Centro Cultural Ricardo Palma proyectó la cuarta película con audiodescripción y subtítulo accesible: "Los abrazos rotos", del español Pedro Almodóvar.

La historia de un director de cine que se vuelve ciego después de un accidente automovilístico, en el que pierde a su amada, sobreocogió a unos cien espectadores, muchos de ellos con discapacidad visual y auditiva y otros sin ninguna discapacidad física.

"Esos es lo bonito. Que el cine sea para todos", comentó Elizabeth Campos.

"No sé si en algún momento a las salas de cine convencional se les ocurrirá ver este tipo de sistema accesible como un negocio, ya que la persona con discapacidad no va a ir sola. Siempre acude acompañada a veces hasta en grupo. Ignoro si los canales de señal abierta pasarán estas películas inclusivas como ya lo hacen otros países, entre ellos Argentina, Uruguay y Panamá, cuyas leyes así lo disponen", expresa Campos.

"La audiodescripción ya se está trabajando en las legislaciones de Chile y Colombia. Creo que solo faltamos nosotros", agrega Elizabeth, antes de volver a reír y conmoverse con la cinta española.



## BIENVENIDOS A ACCECINE

FESTIVAL DE CINE ACCESIBLE CON PELÍCULAS AUDIODESCRITAS Y CLOSED CAPTION

### QUIÉNES SOMOS

"Accecine" es un Festival de Cine Accesible que promueve la exhibición de películas audiodescritas y subtituladas (closed caption), cine foros y actividades diversas de forma descentralizada.

Surge de una alianza entre Jappi, Collective Media e Iqrama, organizaciones culturales que trabajan por la inclusión de las personas con discapacidad en el quehacer cultural, promoviendo el conocimiento y la defensa de sus derechos.

### FILOSOFÍA INSTITUCIONAL

Sentimos que es nuestro deber generar espacios donde la gente que vive con cualquier tipo de discapacidad pueda acceder a disfrutar del entretenimiento, la cultura y las diversas manifestaciones artísticas, como medios para lograr un desarrollo humano integral y libre.

### EL FESTIVAL

¡Somos amantes del cine! Como personas con discapacidad visual hemos experimentado el enorme poder que tienen las películas para sensibilizar y concientizar sobre los derechos humanos, la educación, el arte y la cultura. El año 2013 iniciamos "Cine inclusivo" para exhibir películas accesibles en el Centro Cultural Ricardo Palma con el apoyo de la biblioteca de la Municipalidad de Miraflores (Lima). Ahora "soñamos" para que se convierta en un festival.

### OBJETIVOS

Estamos seguros que no hay mejor herramienta que el cine para informar, sensibilizar y tomar conciencia de que está en nuestras manos convertirnos en una sociedad más justa, solidaria e inclusiva, que respete y valore a las personas con discapacidad.

### DIRECTORES DEL FESTIVAL

Un equipo humano con mucha capacidad para vivir, enfrentar y sobreponerse a los retos que la vida pone, viviéndola como si fuera una película, la última y la mejor.

#### Hans Hilburg

Amante del cine, reconocido investigador y promotor de la coctelería peruana y la cultura del Pisco. Autor del libro "Perú, la tierra del pisco: la nueva coctelería peruana", finalista al mejor libro de cócteles del mundo del Gourmand World Cookbook Awards 2014. En el 2014, después de perder la vista, Hans funda JAPPI (Junta de Apoyo Para Personas Invidentes), una organización que trabaja por la inclusión y la defensa de los derechos de las personas con discapacidad visual.



#### Elizabeth Campos

Presidenta de Codip (Comisión de Damas Invidentes Del Perú), activista por los derechos de las personas con discapacidad. Consultora internacional, especialista en temas de accesibilidad y derechos humanos. Entre sus múltiples labores, trabaja por la accesibilidad multimedia y cultural para las personas invidentes y sordas del Perú, promocionando la audiodescripción y el subtitulado closed caption.



### NOS APOYAN

Agradecemos a tod@s las personas e instituciones que apoyan la iniciativa de Accecine por hacer que el "Cine sea para todos".



En el Perú convivimos diariamente con más de tres millones de personas que tienen algún tipo de discapacidad -conjunto humano que debe enfrentar diversas formas de discriminación, marginación e incluso estigmatización-, sobre todo las personas con discapacidad visual y auditiva quienes han sido "invisibilizados" en sus derechos de acceso al disfrute de las diversas actividades artísticas y culturales porque no existe oferta de éstas que cuenten con elementos de accesibilidad, teniendo en consideración las limitaciones que ellas padecen.

A pesar de que el avance de la información y el abaratamiento de los equipos tecnológicos permite que en países vecinos las personas con discapacidad sensorial tengan muchas opciones de actividades artísticas y culturales accesibles, en Perú no existe oferta para que las personas con este tipo de discapacidad puedan disfrutar de una película, aun cuando estas representan un público objetivo directo y "spectadores" en potencia.

Sin mayores muestras de interés por desarrollar una política inclusiva, el rubro cinematográfico peruano no ha dado paso alguno en el camino de incluir elementos de accesibilidad en las películas, aun cuando muchas de ellas se realizan con fondos públicos.

Deseosos de disfrutar del séptimo arte, han sido las propias personas con discapacidad sensorial las que han encendido las luces de alerta y el llamado de atención sembrando semillas de ilusión y esperanza. Así, entre los años 2013 y 2017, JAPPI (Junta de Apoyo Para Personas Invidentes), un colectivo integrado por personas ciegas, se atrevió a impulsar la exhibición de películas con elementos de accesibilidad (audiodescripción y subtulado enriquecido) a través de la propuesta "Cine inclusivo" que se realizaba en el auditorio del Centro Cultural Ricardo Palma de la Municipalidad de Miraflores. Ello permitió que muchas personas invidentes y sordas pudieran por primera vez vivir la experiencia de reír, emocionarse o llorar disfrutando de una película.

Desde entonces, JAPPI y Collective Media están trabajando para que esta iniciativa tenga un mayor impulso y llegue a muchos lugares, de modo que más personas puedan disfrutar de las maravillas del cine, sobre todo las personas con discapacidad sensorial.

Por ello, trasladamos esta experiencia a la realización del **I Festival de Cine Accesible "AcceCine"** ([www.accecine.org](http://www.accecine.org)), que se realizará entre el 21 y 25 de agosto de 2019, en su desarrollo ha generado bastante expectativa y felicitaciones, ya que atiende temas como derechos humanos, inclusión de personas con discapacidad al cine y la cultura, herramientas y elementos tecnológicos para que el cine sea para todos generando un nuevo mercado

audiovisual para las películas peruanas, de instituciones de reconocido prestigio como Centro Cultural de España, Centro Fundación Telefónica, Municipalidad de Lima, EGEDA, LUM, Semana del cine francés, entre otras.

Creemos que las películas tienen un potencial enorme para sensibilizar a la sociedad en general con respecto a los derechos de las personas con discapacidad, así como fomentar el reconocimiento de sus capacidades, méritos y habilidades, para hacer viables sus sueños y aspiraciones. Por ello, además de las personas con discapacidad sensorial, el público en general también podrá participar de las actividades del Festival para disfrutar de películas especialmente seleccionadas.

Las experiencias vividas en "Cine inclusivo", donde participaron personas con y sin discapacidad, nos han demostrado que hay una gran necesidad tanto de información como de películas en versiones accesibles.